

Hard times come again no more

1854 by Foster

1 Let us pause in life's pleasures and count its many tears,
While we all sup sorrow with the poor.
There's a song that will linger forever in our ears.
Oh! Hard times come again no more.

人生の楽しみの中で 立ち止まり
涙を数えてみないか
貧しい人たちと 悲しみを分け合い
ずっと耳に残る歌がある
ああ 厳しい時代よ もう来ないで

★ 'Tis the song, the sigh of the weary
Hard times, hard times, come again no more.
Many days you have lingered around my cabin door.
Oh! Hard times come again no more.

その歌は疲れてしまった人々のため息
厳しい時代よ もう来ないで
それはずっと小屋の戸から離れない
ああ 厳しい時代よ もう来ないで

2 While we seek mirth and beauty and music light and gay
There are frail forms fainting at the door,
Though their voices are silent, their pleading looks will say
Oh! Hard times come again no more.

歓喜や美 明るく陽気な音楽
一方 戸に倒れこむはかない人影
彼らに声はない
でもその姿は訴えかける
ああ 厳しい時代よ もう来ないで

3 There's a pale drooping maiden who toils her life away
With a worn heart whose better days are o'er.
Though her voice would be merry, 'tis sighing all the day.
Oh! Hard times come again no more.

青ざめうなだれた少女
懸命に働いている
疲れ切った心
より良き日々は終わった
陽気な彼女の声
だがそれはいつものため息
ああ 厳しい時代よ もう来ないで

4 'Tis a sigh that is wafted across the troubled wave.
'Tis a wail that is heard upon the shore
'Tis a dirge that is murmured around the lowly grave
Oh! Hard times come again no more.

それは荒波を漂うため息
それは浜辺に聞こえる嘆きの声
それは墓場に響く葬送歌
ああ 厳しい時代よ もう来ないで

(ゴスペル楽曲にするため歌詞の変更をすることもありません)